



Education
Scotland
Foghlam Alba



OILTHIGH DHÙN ÈIDEANN



Education
Scotland
Foghlam Alba



OILTHIGH DHÙN ÈIDEANN

Ionnsachadh proifeiseanta fad dhreuchd agus bogadh nas
èifeachdaiche

Dè tha tidsearan Gàidhlig is rannsachadh ag ràdh?

Dr Màiri Anndra, Oilthigh Dhùn Èideann

Àrd – shealladh na h-òraid

- I. Geàrr-chunntas air an rannsachadh mun ionnsachadh proifeiseanta a chòrdadh ri tidsearan bun-sgoile FMG fhaighinn.
- II. Dè tha rannsachadh is poileasaidh ag innse dhuinn mu fheumalachdan thidsearan a thaobh teagasg curraicealaim is cànan?



I. Feallsanachd is buidheann compàirtichidh

- a) Cho cudthromach sa tha ionnsachadh / tuigse thidsearan
- b) Suidheachadh ionnsachadh thidsearan-bogaidh ann an Alba
- c) Beachdan thidsearan

Agallamhan le 25 tidsear (gabhail a-steach prìomh-thidsearan, iar-cheannardan agus ceannardan) ann an 7 ùghdarrasan ionadail

Ceisteachain airson fiosrachadh riatanach mu oideachadh nan tidsearan

Ìre dreuchd, cànan (L1 neo L2), suidheachadh (co-theacsa)



I. Dè an t-ionnsachadh a bha tidsearan FMG ag ràdh a bhiodh feumail dhaibh?

Feumalachdan-cànain nan tidsear fhèin

Barrachd CLPL dhaibh pèin airson:

- a) cànain conaltraidh
- b) cànain spèisealaichte
- c) tuigse air gràmar
- d) beartas chànan

'Am bi sinn a' bualadh air a' chlàs chumhach. Feuchaidh sinn bruidhinn air na rudan sin, ach an uairsin tha thu mothachail air cuingealachadh ar comas cànain ...'

I. Dè eile bha tidsearan FMG ag ràdh bhiodh feumail dhaibh?

Feumalachdan cànan airson an obair-teagasg aca, is ionnsachadh chloinne, a bheartachadh

Barrachd CLPL mu:

- a) fhoghlam dà-chànanach is foghlam bogaidh
- b) ciamar a theagaisgear cànan ann an leasan curraicealaim (FCC)
- c) ciamar a tha cànan (is L2) ga ionnsachadh
- d) dòighean-teagaisg cànan

'Cuspair a bhiodh feumail do thidsearan bun-sgoile – cha b'urrainn dhuinn a dhol thairis air cànan, ..mar a dh'ionnsaicheas tu sgilean gràmair dhan chloinn.'

Nach eil clann FMG a' dèanamh math gu leòr?

Chan eil dàil sam bith ann am buannachd acadaimigeach do chloinn ann am FMG ann am Beurla is Matamataics (an dèidh a' chiad trì bliadhna), is faodaidh iad a bhith aig ìre nas àirde aig ìre 7, ann an leughadh Beurla, na na sgoilearan ann am bun-sgoiltean Beurla (Johnston et.al.1990; O'Hanlon et.al 2010)

Children in Gaelic medium education are not disadvantaged in their attainment in English or mathematics, certainly after the very early years, and that, by Primary 7, they may have higher attainment in English reading than English-medium pupils. (Johnston et al 1999; O'Hanlon et al 2010)

*Ach.....*tha fhios againn cuideachd gun fhaodadh iad deanamh nas fheàrr .

II. Tha tidsearan is rannsachadh air an aon ràmh Fòcas air cruth a' chàinain (FCC)

'Tha mi a' smaoinichadh gum bu toil leam dìreach...fhaighinn a-mach barrachd mar a tha thu a' teagasg rudan a thaobh càinain am measg a' churraicealam. (Tidsear Bun-sgoile)'

The call for a greater focus on language features, or focus on form (FOF), in immersion teaching is now almost unanimous in the literature, not only to improve learner language accuracy but also to enable learners to achieve the higher written and oral proficiency that is required for academic success (Lyster and Tedick 2014).



II. Carson a bha na tidsearan ag iarraidh fòcas air cruth a' chàinain (FCC)

Rannsachadh:

The incidental approach (*focus on meaning as in Gaelic Medium immersion*) to language learning results in high levels of comprehension skills, as well as fluency and confidence in speaking and writing, but immersion learners also show lower than expected levels of grammatical accuracy, vocabulary and appropriateness (Genesee 2004, 2013; Harley 1993; Lyster, 1987, 2007; Swain 1988)

Poileasaidh:

Aig na h-ìrean bogaidh...feumaidh freàm nas soilleire a bhith aig sgoiltean a thaobh a bhith a' leasachadh gràmair (*is briathrachais*) a bhios a' sealltainn adhartais is rian. (Foghlam Alba 2015)

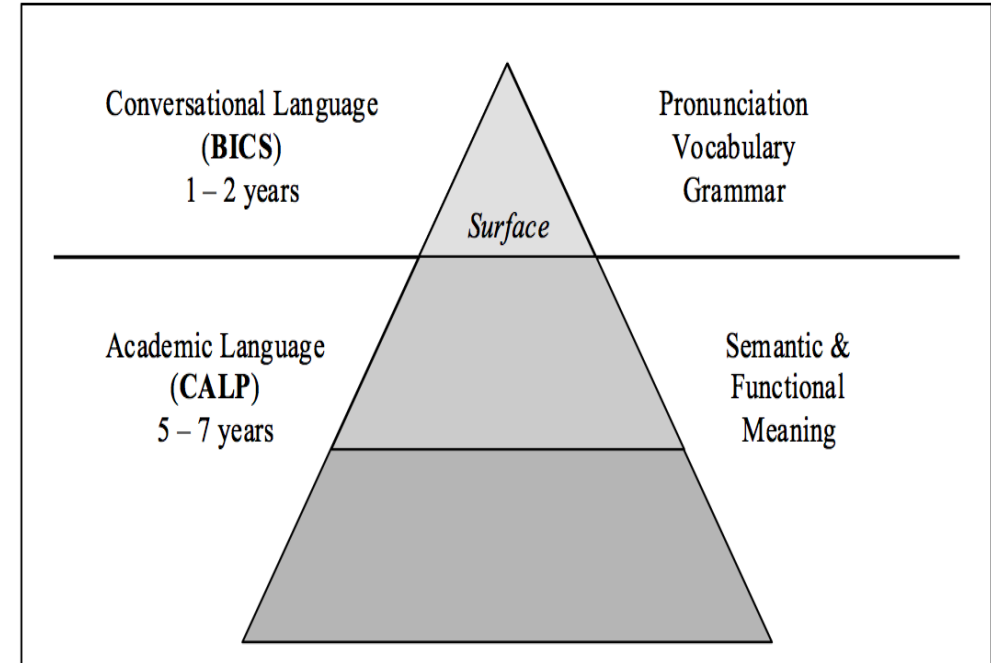
II. Ciamar a neartaicheas tidsearan bogadh?

- A. An cànan is an tuigse aca fhèin a leudachadh tro CLPL ann an Gàidhlig mu fhoghlam Gàidhlig
- B. Dòighean teagaisg soirbheachail airson cànan (m.e.)
 - i. Ceartachadh mhearachdan
 - ii. Leudachadh briathrachais
 - iii. Ionnsachadh co-obrachail
 - iv. Modhan-obrach eadar-chuspaireil
 - v. Ionnsachadh sònraichte



II. Tha bogadh a' ciallachadh bogadh!

- Feumaidh clann agus daoine òga eòlas fhaighinn *air làn bhogadh de dh'àrd chàileachd mar phàirt de dh'Fhoghlam tro Mheadhan na Gàidhlig gus am bi bunait thèarainte aca sa chànan....*
- San ìre-bogaidh, bidh an curraicealam air fad a' leanntainn air adhart 'se air a theagaisg tro mheadhan na Gàidhlig thar na ceithir modhan ionnsachaidh
- Tha an curraicealam Foghlam tro Mheadhan na Gàidhlig bho AS1 gu AS3 agus suas chun na h-ìre as sine fhathast stèidhichte air prionnsabalan-bogaidh (Foghlam Alba 2015: 16-31)



II. Dè an nis?

Eisimpleir air fòcas air cruth a' chànain

Fòcas air cruth a'
chànain (FCC)

m.e. ceartachadh
mhearachdan
no leudachadh
briathrachais

Dòighean teagasg

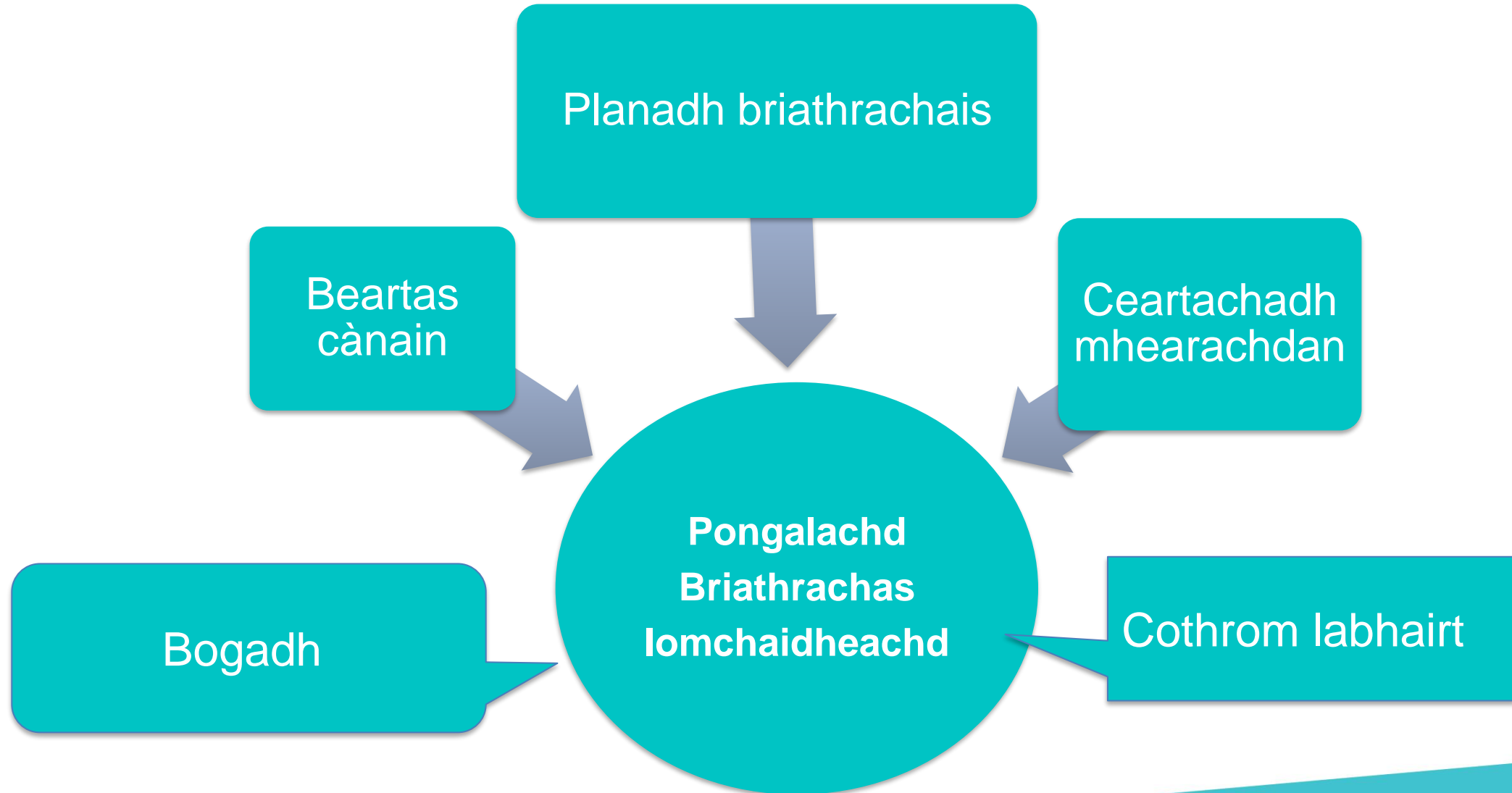
Dè tha air a chiallachadh le FCC?

‘S e seo dòigh teagaisg sam bith, fillte no fosgailte, a tha a’ toirt cruth a’ chànain gu aire an luchd-ionnsachaidh (Spada 1997 in Lyster 2007)

Tha rannsachadh a’ mothachadh dà dhòigh ann an cleachdadh:

1. A dh’aon ghnothaich
2. Gu freagarrach (Lyster 2007:43)

Ciamar a leudaicheas is a dhoimhnicheas sinn briathrachas sa chlas?



A. Briathrachas a tha riatanach ri cuspair

B. Briathrachas a tha co-chòrdail ri cuspair

Dè a-nis?

1. Planadh cànanain anns a h-uile leasan cuspaireil
2. Smaoinichibh air an dà chuid: leudachadh is doimhneachadh
3. Thoiribh cothroman labhairt dhan chloinn, a' sùileachadh gun cleachd iad am briathrachas ùr, neo na h-abairtean ùra

'S e obair latha tòiseachadh...!

Ruigidh each mall muileann!

Mean air mhean!

Mòran taing

Clàr-leabhraichean

Andrew, M M. (2017) *Exploring Gaelic-medium teachers' perceptions of professional learning for teaching Gaelic in and through the curriculum*. Unpublished PhD Thesis, University of Edinburgh.

Cummins, J. (2000) *Language, Power and Pedagogy: Bilingual Children in the Crossfire*. Clevedon: Multilingual Matters.

Education Scotland (2015) *Advice on Gaelic Education*. Livingston: Education Scotland.

Education Scotland (2017) *Benchmarks: Literacy and Gàidhlig*. Livingston: Education Scotland.

Fortune, T.W. (2009) What The Research Says About Immersion. In Asia Society handbook *Chinese Language Learning in the Early Grades*. Available at

<http://asiasociety.org/education/chinese-language-initiatives/chinese-language-learning-early-grades>

Genesee, F. (2004) What do we know about bilingual education for majority-language students? In T. Bathia & W. Ritchie (eds.) *The Handbook of Bilingualism*. Oxford: Blackwell.

Genesee, F. (2013) Insights into Bilingual Education from Research on Immersion Programs in Canada. In C. Abello-Contesse, P. Chandler, M. Lopez-Jiménez & R. Chacón-Beltrán (eds.) *Bilingual and Multilingual Education in the 21st Century: building on experience*. Clevedon: Multilingual Matters; 24-41.

Lyster, R. (1987) Speaking Immersion. *The Canadian Modern Language Review*, 43:4, 701-717.

Lyster, R. (2007) *Learning and Teaching Languages through content: a counterbalanced approach*. Amsterdam: John Benjamins.

Met, M (2009) Paying Attention to Language: Literacy, Language and Academic Achievement. In T. W. Fortune and D. J. Tedick (eds.). *Pathways to Multilingualism: Evolving Perspectives on Immersion Education*. Clevedon: Multilingual Matters, 49-71.